

Datenschutz/Protezione dei dati

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003

Sehr geehrte Damen und Herren,
das gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003 (italienischer Datenschutzkodex) sieht den Schutz von Personen und anderen Subjekten bei der Verarbeitung der persönlichen Daten vor.
Im Sinne des Gesetzes werden Ihre Daten von uns korrekt und vertraulich behandelt. Im Sinne des Art. 13 des GvD Nr. 196/2003 teilen wir Ihnen mit:

1. Die von Ihnen erhobenen Daten werden für folgenden Zweck verwendet: Zusendung von Werbematerial.
2. Die Datenverarbeitung erfolgt auf folgende Art und Weise:
Digital und in Papierform.
3. Die Aushändigung Ihrer Daten ist freiwillig/verpflichtend (wenn verpflichtend Grund angeben). Eine eventuelle Weigerung der Aushändigung Ihrer Daten hat keine Folgen/ hat Folgen zur Erfüllung oder teilweisen Erfüllung des Vertrages / zur Weiterführung der Geschäftsbeziehung.
4. Ihre Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, oder verbreitet.
5. Der Träger der Datenverarbeitung ist: Sinner Meinhard
6. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist: Gatterer Silke Sinner

7. Sie können jederzeit gegenüber den Träger der Datenverarbeitung Ihre Rechte im Sinne des Art. 7 des GvD 196/2003 geltend machen, der an dieser Stelle vollinhaltlich wiedergegeben wird:
GvD 196/2003, Art. 7 - Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten und andere Rechte

1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; sie hat ferner das Recht, dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.
2. Die betroffene Person hat das Recht auf Auskunft über
 - a) die Herkunft der personenbezogenen Daten;
 - b) den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung;
 - c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;
 - d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 namhaft gemachten Vertreters;
 - e) die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachte Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.
3. Die betroffene Person hat das Recht,
 - a) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen;
 - b) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist;
 - c) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter

Informativa ai sensi dell' art. 13 D.lgs. 196/2003

Gentile Signore/a,
desideriamo informarLa che il d.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali.
Secondo la normativa indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti.

Ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. n.196/2003, pertanto, Le forniamo le seguenti informazioni:

1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: invio materiale promozionale.
2. Il trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità:
digitale e formato carta.
3. Il conferimento dei dati è facoltativo/obbligatorio (se obbligatorio, specificare il motivo dell'obbligo) e l'eventuale rifiuto di fornire tali dati non ha alcuna conseguenza / potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto / la mancata prosecuzione del rapporto.
4. I dati non saranno comunicati ad altri soggetti, né saranno oggetto di diffusione
5. Il titolare del trattamento è: Sinner Meinhard.
6. Il responsabile del trattamento) è Gatterer Silke Sinner

7. In ogni momento potrà esercitare i Suoi diritti nei confronti del titolare del trattamento, ai sensi dell'art.7 del D.lgs.196/2003, che per Sua comodità riproduciamo integralmente:
Decreto Legislativo n.196/2003, Art. 7 - Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
 - a) dell'origine dei dati personali;
 - b) delle finalità e modalità del trattamento;
 - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
 - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
 - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
3. L'interessato ha diritto di ottenere:
 - a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
 4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

Clarification in accordance with Art. 13, legislative decree no. 196/2003

Dear Sir or Madam,
the Italian Data Protection Act no. 196/2003 protects persons and other subjects when their personal data are processed.
Your data will be handled by us in a confidential and correct manner in accordance with the Act. In accordance with Art. 13 of the 196/2003 Data Protection Act we would like to inform you of the following:

1. The data collected from you will be used for the following purpose: sending promotional material
2. Your data will be processed using the following methods: digital and paper size
3. Release of your data is optional/compulsory (if compulsory, give reason for obligation). Refusing to release your data will have no consequences/will have consequences for the completion or partial completion of the agreement/continuation of business relations.
4. Your data will not be passed on to third parties or distributed.
5. The data processor is: Sinner Meinhard
6. The person in charge of data processing is: Gatterer Silke Sinner

7. In accordance with Art. 7 of the Data Protection Act 196/2003 you can exercise your rights against the data processor, which are listed in detail below, at any time:
Legislative decree no. 196/2003 Art. 7 – right to the access of personal data and other rights

1. The person concerned has the right to receive information as to whether data concerning them are available, even when these data yet to be stored; furthermore, they have the right to have these data communicated to them in comprehensible form.
2. The person concerned has the right to information on:
 - a) the origin of the personal data;
 - b) the purpose and method of data processing;
 - c) the system applied, in the case of data being handled electronically;
 - d) the most important data for the identification of the holder of the rights, the person in charge and the name of the representative elected in accordance with Article 5, Paragraph 2;
 - e) the persons or categories of persons who can receive the personal data or who can request knowledge of the data as national representative, person in charge or delegate.
3. The person concerned has the right to:
 - a) demand an update, amendment or, if interested, extension of the data;
 - b) demand illegally processed data to be deleted, made anonymous or inaccessible; this also applies to data which do not expressly need to be stored for the purposes for which they were collected or later processed;
 - c) receive confirmation that the steps listed under the letters a) and b), including regarding their content, are communicated to those receiving or distributing the data, provided that this is not impossible or unjustifiably costly and complicated in relation to the right to be protected.
4. The person affected has the right, wholly or partially to:
 - a)) oppose the processing of personal data concerning his or her person for legal reasons, even if these data are relevant for the purpose of collection;

den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.

4. Die betroffene Person hat das Recht, sich ganz oder teilweise

- a. der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Sammlung entsprechen;
- b. der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markterhebung oder zur Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.

b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

b) oppose the processing of person data concerning his or her person if the processing is for the purpose of mailing advertising materials or direct sale, market or opinion research or commercial communications.